



Tartalom

II *Közlemények*

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ KÖZLEMÉNYEK

Európai Bizottság

2017/C 188/01	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám: M.8315 – Siemens/Mentor Graphics) ⁽¹⁾	1
---------------	---	---

IV *Tájékoztatások*

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

Európai Bizottság

2017/C 188/02	Euroátváltási árfolyamok	2
2017/C 188/03	A vegyi anyagok regisztrálásáról, értékeléséről, engedélyezéséről és korlátozásáról (REACH) szóló 1907/2006/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet XIV. mellékletében felsorolt anyagok felhasználás céljából történő forgalomba hozatalának és/vagy felhasználásának engedélyezéséről szóló európai bizottsági határozatok összefoglalója (közzétéve az 1907/2006/EK rendelet 64. cikke (9) bekezdésének megfelelően) ⁽¹⁾	3
2017/C 188/04	A vegyi anyagok regisztrálásáról, értékeléséről, engedélyezéséről és korlátozásáról (REACH) szóló 1907/2006/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet XIV. mellékletében felsorolt anyagok felhasználás céljából történő forgalomba hozatalának és/vagy felhasználásának engedélyezéséről szóló európai bizottsági határozatok összefoglalója (közzétéve az 1907/2006/EK rendelet 64. cikke (9) bekezdésének megfelelően) ⁽¹⁾	4

⁽¹⁾ EGT-vonatkozású szöveg.

2017/C 188/05	A vegyi anyagok regisztrálásáról, értékeléséről, engedélyezéséről és korlátozásáról (REACH) szóló, 2006. december 18-i 1907/2006/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet XIV. mellékletében felsorolt anyagok felhasználás céljából történő forgalomba hozatalának és/vagy felhasználásának engedélyezéséről szóló európai bizottsági határozatok összefoglalója (közzétéve az 1907/2006/EK rendelet 64. cikke (9) bekezdésének megfelelően) ⁽¹⁾	5
2017/C 188/06	A vegyi anyagok regisztrálásáról, értékeléséről, engedélyezéséről és korlátozásáról (REACH) szóló 1907/2006/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet XIV. mellékletében felsorolt anyagok felhasználás céljából történő forgalomba hozatalának és/vagy felhasználásának engedélyezéséről szóló európai bizottsági határozatok összefoglalója (közzétéve az 1907/2006/EK rendelet 64. cikke (9) bekezdésének megfelelően) ⁽¹⁾	6
2017/C 188/07	A vegyi anyagok regisztrálásáról, értékeléséről, engedélyezéséről és korlátozásáról (REACH) szóló, 2006. december 18-i 1907/2006/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet XIV. mellékletében felsorolt anyagok felhasználás céljából történő forgalomba hozatalának és/vagy felhasználásának engedélyezéséről szóló európai bizottsági határozatok összefoglalója (közzétéve az 1907/2006/EK rendelet 64. cikke (9) bekezdésének megfelelően) ⁽¹⁾	7
2017/C 188/08	A vegyi anyagok regisztrálásáról, értékeléséről, engedélyezéséről és korlátozásáról (REACH) szóló 1907/2006/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet XIV. mellékletében felsorolt anyagok felhasználás céljából történő forgalomba hozatalának és/vagy felhasználásának engedélyezéséről szóló európai bizottsági határozatok összefoglalója (közzétéve az 1907/2006/EK rendelet 64. cikke (9) bekezdésének megfelelően) ⁽¹⁾	8
2017/C 188/09	A versenykorlátozó magatartásokkal és erőfölénnyel foglalkozó tanácsadó bizottság 2017. március 6-i ülésen megfogalmazott véleménye az AT.39258 – légi teherszállítás üggyel kapcsolatos határozattervezetről – Előadó: Finnország	9
2017/C 188/10	A meghallgatási tisztviselő zárójelentése – Légi teherszállítás (újboli elfogadás) (AT.39258)	10
2017/C 188/11	A Bizottság határozatának összefoglalója (2017. március 17.) – Az Európai Unió működéséről szóló szerződés 101. cikke, az EGT-megállapodás 53. cikke és az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között létrejött légi közlekedési megállapodás 8. cikke szerinti eljárásról (Ügyszám: AT.39258 – Légi teherszállítás) (az értesítés a C(2017) 1742. számú dokumentummal történt) ⁽¹⁾	14

V Hirdetmények

A KÖZÖS KERESKEDELEMPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

Európai Bizottság

2017/C 188/12	Értesítés egyes szubvencióellenes intézkedések közelgő hatályvesztéséről	20
2017/C 188/13	Értesítés egyes dömpingellenes intézkedések közelgő hatályvesztéséről	21

A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

Európai Bizottság

2017/C 188/14	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám: M.8519 – Santander/SAM) – Egyszerűsített eljárás alá vont ügy ⁽¹⁾	22
2017/C 188/15	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám: M.8515 – CPIB/BPEA/Nord Anglia Education) – Egyszerűsített eljárás alá vont ügy ⁽¹⁾	23

⁽¹⁾ EGT-vonatkozású szöveg.

2017/C 188/16	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám: M.8507 – GENUI/Summit/Sycamore/Market Logic Software) – Egyszerűsített eljárás alá vont ügy ⁽¹⁾	24
2017/C 188/17	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám: M.8439 – Wärtsilä/CSSC/JV) – Egyszerűsített eljárás alá vont ügy ⁽¹⁾	25

EGYÉB JOGI AKTUSOK

Európai Bizottság

2017/C 188/18	Kérelem közzététele a mezőgazdasági termékek és az élelmiszerek minőségrendszereiről szóló 1151/2012/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet 50. cikke (2) bekezdésének a) pontja alapján	26
---------------	--	----

⁽¹⁾ EGT-vonatkozású szöveg.

II

(Közlemények)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS
ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ KÖZLEMÉNYEK

EURÓPAI BIZOTTSÁG

Bejelentett összefonódás engedélyezése**(Ügyszám: M.8315 – Siemens/Mentor Graphics)****(EGT-vonatkozású szöveg)**

(2017/C 188/01)

2017. február 27-én a Bizottság úgy határozott, hogy engedélyezi e bejelentett összefonódást, és a belső piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. E határozat a 139/2004/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 6. cikke (1) bekezdésének b) pontján alapul. A határozat teljes szövege csak angol nyelven hozzáférhető, és azután teszik majd közzé, hogy az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították belőle. A szöveg megtalálható lesz

- a Bizottság versenypolitikai weboldalának összefonódásokra vonatkozó részében (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal különféle lehetőségeket kínál arra, hogy az egyedi összefonódásokkal foglalkozó határozatok társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetők legyenek,
- elektronikus formában az EUR-Lex honlapon (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=hu>) a 32017M8315 hivatkozási szám alatt. Az EUR-Lex biztosít online hozzáférést az európai uniós jogszabályokhoz.

⁽¹⁾ HL L 24., 2004.1.29., 1. o.

IV

(Tájékoztatók)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS
ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

EURÓPAI BIZOTTSÁG

Euroátváltási árfolyamok ⁽¹⁾

2017. június 13.

(2017/C 188/02)

1 euro =

Pénznem	Átváltási árfolyam	Pénznem	Átváltási árfolyam		
USD	USA dollár	1,1217	CAD	Kanadai dollár	1,4892
JPY	Japán yen	123,43	HKD	Hongkongi dollár	8,7489
DKK	Dán korona	7,4365	NZD	Új-zélandi dollár	1,5528
GBP	Angol font	0,88075	SGD	Szingapúri dollár	1,5501
SEK	Svéd korona	9,7443	KRW	Dél-Koreai won	1 265,98
CHF	Svájci frank	1,0850	ZAR	Dél-Afrikai rand	14,3297
ISK	Izlandi korona		CNY	Kínai renminbi	7,6245
NOK	Norvég korona	9,4540	HRK	Horvát kuna	7,4085
BGN	Bulgár leva	1,9558	IDR	Indonéz rúpia	14 904,08
CZK	Cseh korona	26,147	MYR	Maláj ringgit	4,7812
HUF	Magyar forint	306,97	PHP	Fülöp-szigeteki peso	55,510
PLN	Lengyel zloty	4,1936	RUB	Orosz rubel	63,8205
RON	Román lej	4,5662	THB	Thaiföldi baht	38,048
TRY	Török líra	3,9519	BRL	Brazil real	3,7045
AUD	Ausztrál dollár	1,4880	MXN	Mexikói peso	20,3188
			INR	Indiai rúpia	72,1930

⁽¹⁾ Forrás: Az Európai Központi Bank (ECB) átváltási árfolyama.

A vegyi anyagok regisztrálásáról, értékeléséről, engedélyezéséről és korlátozásáról (REACH) szóló 1907/2006/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet XIV. mellékletében felsorolt anyagok felhasználás céljából történő forgalomba hozatalának és/vagy felhasználásának engedélyezéséről szóló európai bizottsági határozatok összefoglalója

(közzétéve az 1907/2006/EK rendelet 64. cikke (9) bekezdésének megfelelően ⁽¹⁾)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2017/C 188/03)

Engedélyezésről szóló határozatok

A határozat hivatkozási száma ⁽¹⁾	A határozat dátuma	Az anyag neve	Az engedély jogosultja	Engedélyszám	Engedélyezett felhasználás	A felülvizsgálati időszak lejáratának időpontja	A határozat indokai
C(2017) 3764	2017. június 7.	Nátrium-dikromát EK-szám 234-190-3 CAS-szám 7789-12-0, 10588-01-9	Solvay Portugal – Produtos Químicos S.A., Rua Eng. Clement Dumoulin, 2625-106 Povoá de Santa Iria, Portugália	REACH/17/17/0	Nátrium-dikromát adalékanyagként való felhasználása a parazitareakciók és az oxigénfejlődés megszüntetésére, pH pufferálásra és katódos korrózióvédelemre a nátrium-klorát elektrolízissel történő előállítása során, klór-dioxid vagy nátrium-klorit későbbi előállításával együtt vagy anélkül.	2029. szeptember 21.	Az 1907/2006/EK rendelet 60. cikke (4) bekezdésének megfelelően az anyag felhasználásából származó társadalmi-gazdasági előnyök jelentősebbek, mint annak az emberi egészséget érintő kockázatai, továbbá nem állnak rendelkezésre megfelelő alternatív anyagok vagy technológiák.

⁽¹⁾ A határozat az Európai Bizottság következő internetes oldalán érhető el: http://ec.europa.eu/growth/sectors/chemicals/reach/about/index_hu.htm

⁽¹⁾ HL L 396., 2006.12.30., 1. o.

A vegyi anyagok regisztrálásáról, értékeléséről, engedélyezéséről és korlátozásáról (REACH) szóló 1907/2006/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet XIV. mellékletében felsorolt anyagok felhasználás céljából történő forgalomba hozatalának és/vagy felhasználásának engedélyezéséről szóló európai bizottsági határozatok összefoglalója

(közzétéve az 1907/2006/EK rendelet 64. cikke (9) bekezdésének megfelelően ⁽¹⁾)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2017/C 188/04)

Engedélyezésről szóló határozatok

A határozat hivatkozási száma ⁽¹⁾	A határozat dátuma	Az anyag neve	Az engedély jogosultja	Engedélyszám	Engedélyezett felhasználás	A felülvizsgálati időszak lejáratának időpontja	A határozat indokai
C(2017) 3765	2017. június 7.	Nátrium-dikromát EK-szám 234-190-3 CAS-szám 7789-12-0, 10588-01-9	Kemira Chemicals Oy., Harmajantie 3, FI-32741 Sastamala, Finnország	REACH/17/16/0	Nátrium-dikromát adalékanyagként való felhasználása a parazitareakciók és az oxigénfejlődés megszüntetésére, pH pufferálásra és katódos korrózióvédelemre a nátrium-klorát elektrolízissel történő előállítása során, klór-dioxid vagy nátrium-klorit későbbi előállításával együtt vagy anélkül.	2029. szeptember 21.	Az 1907/2006/EK rendelet 60. cikke (4) bekezdésének megfelelően az anyag felhasználásából származó társadalmi-gazdasági előnyök jelentősebbek, mint annak az emberi egészséget érintő kockázatai, továbbá nem állnak rendelkezésre megfelelő alternatív anyagok vagy technológiák.

⁽¹⁾ A határozat az Európai Bizottság következő internetes oldalán érhető el: http://ec.europa.eu/growth/sectors/chemicals/reach/about/index_hu.htm

⁽¹⁾ HL L 396., 2006.12.30., 1. o.

A vegyi anyagok regisztrálásáról, értékeléséről, engedélyezéséről és korlátozásáról (REACH) szóló, 2006. december 18-i 1907/2006/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet XIV. mellékletében felsorolt anyagok felhasználás céljából történő forgalomba hozatalának és/vagy felhasználásának engedélyezéséről szóló európai bizottsági határozatok összefoglalója

(közzétéve az 1907/2006/EK rendelet 64. cikke (9) bekezdésének megfelelően ⁽¹⁾)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2017/C 188/05)

Engedélyezésről szóló határozatok

A határozat hivatkozási száma ⁽¹⁾	A határozat dátuma	Az anyag neve	Az engedély jogosultja	Engedélyszám	Engedélyezett felhasználás	A felülvizsgálati időszak lejáratának időpontja	A határozat indokai
C(2017) 3801	2017. június 7.	Nátrium-dikromát EK-szám 234-190-3 CAS-szám 7789-12-0, 10588-01-9	Electroquimica De Hernani S.A., Epele 20120, Hernani, Spanyolország	REACH/17/15/0	Nátrium-dikromát adalékanyagként való felhasználása a parazitareakciók és az oxigénfejlődés megszüntetésére, pH pufferálásra és katódos korrózióvédelemre a nátrium-klorát elektrolízissel történő előállítása során, klór-dioxid vagy nátrium-klorit későbbi előállításával együtt vagy anélkül.	2029. szeptember 21.	Az 1907/2006/EK rendelet 60. cikke (4) bekezdésének megfelelően az anyag felhasználásából származó társadalmi-gazdasági előnyök jelentősebbek, mint annak az emberi egészséget érintő kockázatai, továbbá nem állnak rendelkezésre megfelelő alternatív anyagok vagy technológiák.

⁽¹⁾ A határozat az Európai Bizottság következő internetes oldalán érhető el: http://ec.europa.eu/growth/sectors/chemicals/reach/about/index_hu.htm

⁽¹⁾ HL L 396., 2006.12.30., 1. o.

A vegyi anyagok regisztrálásáról, értékeléséről, engedélyezéséről és korlátozásáról (REACH) szóló 1907/2006/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet XIV. mellékletében felsorolt anyagok felhasználás céljából történő forgalomba hozatalának és/vagy felhasználásának engedélyezéséről szóló európai bizottsági határozatok összefoglalója

(közzétéve az 1907/2006/EK rendelet 64. cikke (9) bekezdésének megfelelően ⁽¹⁾)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2017/C 188/06)

Engedélyezésről szóló határozatok

A határozat hivatkozási száma ⁽¹⁾	A határozat dátuma	Az anyag neve	Az engedély jogosultja	Engedélyszám	Engedélyezett felhasználás	A felülvizsgálati időszak lejáratának időpontja	A határozat indokai
C(2017) 3806	2017. június 7.	Nátrium-dikromát EK-szám 234-190-3 CAS-szám 7789-12-0, 10588-01-9	Caffaro Brescia S.r.l., via del Brennero 48, 56100 Pisa, Olaszország	REACH/17/19/0	Nátrium-dikromát adalékanyagként való felhasználása a parazitareakciók és az oxigénfejlődés megszüntetésére, pH pufferálásra és katódos korrózióvédelemre a nátrium-klorát elektrolízissel történő előállítása során, klór-dioxid vagy nátrium-klorit későbbi előállításával együtt vagy anélkül.	2029. szeptember 21.	Az 1907/2006/EK rendelet 60. cikke (4) bekezdésének megfelelően az anyag felhasználásából származó társadalmi-gazdasági előnyök jelentősebbek, mint annak az emberi egészséget érintő kockázatai, továbbá nem állnak rendelkezésre megfelelő alternatív anyagok vagy technológiák.

⁽¹⁾ A határozat az Európai Bizottság következő internetes oldalán érhető el: http://ec.europa.eu/growth/sectors/chemicals/reach/about/index_hu.htm

⁽¹⁾ HL L 396., 2006.12.30., 1. o.

A vegyi anyagok regisztrálásáról, értékeléséről, engedélyezéséről és korlátozásáról (REACH) szóló 1907/2006/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet XIV. mellékletében felsorolt anyagok felhasználás céljából történő forgalomba hozatalának és/vagy felhasználásának engedélyezéséről szóló európai bizottsági határozatok összefoglalója

(közzétéve az 1907/2006/EK rendelet ⁽¹⁾ 64. cikke (9) bekezdésének megfelelően)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2017/C 188/07)

Engedélyezésről szóló határozatok

A határozat hivatkozási száma ⁽¹⁾	A határozat dátuma	Az anyag neve	Az engedély jogosultja	Engedélyszám	Engedélyezett felhasználás	A felülvizsgálati időszak lejáratának időpontja	A határozat indokai
C(2017) 3816	2017. június 7.	Nátrium-dikromát EK-szám 234-190-3 CAS-szám 7789-12-0 10588-01-9	Ercros S.A., Avenida Diagonal 593-595, 08014 Barcelona, Spanyolország	REACH/17/18/0	Nátrium-dikromát adalékanyagként való felhasználása a parazitareakciók és az oxigénfejlődés megszüntetésére, pH pufferálásra és katódos korrózióvédelemre a nátrium-klorát elektrolízissel történő előállítása során, klór-dioxid vagy nátrium-klorit későbbi előállításával együtt vagy anélkül.	2029. szeptember 21.	Az 1907/2006/EK rendelet 60. cikke (4) bekezdésének megfelelően az anyag felhasználásából származó társadalmi-gazdasági előnyök jelentősebbek, mint annak az emberi egészséget érintő kockázatai, továbbá nem állnak rendelkezésre megfelelő alternatív anyagok vagy technológiák.

⁽¹⁾ A határozat az Európai Bizottság következő internetes oldalán érhető el: http://ec.europa.eu/growth/sectors/chemicals/reach/about/index_hu.htm

⁽¹⁾ HL L 396., 2006.12.30., 1. o.

A vegyi anyagok regisztrálásáról, értékeléséről, engedélyezéséről és korlátozásáról (REACH) szóló 1907/2006/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet XIV. mellékletében felsorolt anyagok felhasználás céljából történő forgalomba hozatalának és/vagy felhasználásának engedélyezéséről szóló európai bizottsági határozatok összefoglalója

(közzétéve az 1907/2006/EK rendelet ⁽¹⁾ 64. cikke (9) bekezdésének megfelelően)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2017/C 188/08)

Engedélyezésről szóló határozatok

A határozat hivatkozási száma ⁽¹⁾	A határozat dátuma	Az anyag neve	Az engedély jogosultja	Engedélyszám	Engedélyezett felhasználás	A felülvizsgálati időszak lejáratának időpontja	A határozat indokai
C(2017) 3821	2017. június 7.	1,2-diklór-etán EK-szám 203-458-1, CAS-szám 107-06-2	BASF SE, Carl-Bosch-Str. 38, 67056 Ludwigshafen am Rhein, Rheinland-Pfalz, Németország	REACH/17/9/0	Az etilén-diklorid (EDC) zárt rendszerben történő ipari felhasználása újrahasznosítható oldószerként és extrahálószerként az 1,3,5-trioxán tisztítására.	2024. november 22.	Az 1907/2006/EK rendelet 60. cikke (4) bekezdésének megfelelően az anyag felhasználásából származó társadalmi-gazdasági előnyök jelentősebbek, mint annak az emberi egészséget érintő kockázatai, továbbá nem állnak rendelkezésre a technikai és gazdasági megvalósíthatóság szempontjából alkalmas alternatív anyagok vagy technológiák.

⁽¹⁾ A határozat az Európai Bizottság következő internetes oldalán érhető el: http://ec.europa.eu/growth/sectors/chemicals/reach/about/index_hu.htm

⁽¹⁾ HL L 396., 2006.12.30., 1. o.

A versenykorlátozó magatartásokkal és erőfölénnyel foglalkozó tanácsadó bizottság 2017. március 6-i ülésén megfogalmazott véleménye az AT.39258 – légi teherszállítás ügyvel kapcsolatos határozattervezetről

Előadó: Finnország

(2017/C 188/09)

1. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal abban, hogy ebben az ügyben a 2010. évi határozat Bíróság általi (részleges) megsemmisítését követően fennáll a jogi lehetőség egy új határozat újbóli elfogadására.
2. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal a 2010. évi határozat 5. cikke j)–l) pontjainak hatályon kívül helyezésével és újbóli elfogadásával.
3. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal abban, hogy a határozattervezet annyiban vonatkozik a British Airways Plc-re, amennyiben a Törvényszék 2015. december 16-i T-48/11 ügyben hozott ítélete megsemmisítette a 2010. évi határozatot.
4. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal abban, hogy a határozattervezet tárgyát képező versenyellenes magatartás az EUMSZ 101. cikke, az EGT-megállapodás 53. cikke és a Svájjal kötött megállapodás 8. cikke szerinti, vállalkozások közötti megállapodásnak és/vagy összehangolt magatartásnak minősül.
5. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottságnak a határozattervezetben szereplő vállalkozások magatartására és a megállapodás és/vagy összehangolt magatartás által érintett földrajzi területre vonatkozó értékelésével.
6. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal abban, hogy a határozattervezetben érintett vállalkozások részt vettek az EUMSZ 101. cikkének, az EGT-megállapodás 53. cikkének és a Svájjal kötött megállapodás 8. cikkének egységes és folytatólagos megsértésében.
7. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal abban, hogy az EUMSZ 101. cikke, az EGT-megállapodás 53. cikke és a Svájjal kötött megállapodás 8. cikke értelmében vett versenykorlátozás volt a vállalkozások közötti megállapodás és/vagy összehangolt magatartás célja.
8. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal abban, hogy a megállapodás és/vagy összehangolt magatartás alkalmas volt arra, hogy érzékelhetően hatással legyen az uniós tagállamok közötti kereskedelemre.
9. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottság értékelésével a jogsértés időtartamát illetően.
10. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottság határozattervezetével a határozat címzettjeit illetően.
11. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal abban, hogy a határozattervezet címzettjeire bírságot kell kiszabni.
12. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal az 1/2003/EK rendelet 23. cikke (2) bekezdésének a) pontja alapján kiszabott bírságok megállapításáról szóló 2006. évi iránymutatás alkalmazását illetően.
13. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal a bírságok alapösszegét illetően.
14. A tanácsadó bizottság egyetért a kiszabott bírságok kiszámítása során figyelembe vett időszak meghatározásával.
15. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal abban, hogy nincsenek olyan súlyosbító vagy enyhítő körülmények, amelyeket az ügyben figyelembe kellene venni.
16. A tanácsadó bizottság egyetért azon két vállalkozásra kiszabott bírság meghatározásával, amelyek korrigált alapösszege meghaladja a teljes forgalmuk 10 %-át.
17. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal a mentesség iránti kérelem elbírálását és a bírságok mértékének a 2006. évi engedékenységi közleménynek megfelelő csökkentését illetően.
18. A tanácsadó bizottság egyetért a Bizottsággal a bírságok végső összegét illetően.
19. A tanácsadó bizottság javasolja véleményének az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételét.

A meghallgatási tisztviselő zárójelentése ⁽¹⁾**Légi teherszállítás (újbóli elfogadás)****(AT.39258)**

(2017/C 188/10)

BEVEZETÉS

1. A Bizottság 2010. november 9-én a COMP/39.258 *Légi teherszállítás* ügyben elfogadta az EUMSZ 101. cikke, az EGT-megállapodás 53. cikke és az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között létrejött légi közlekedési megállapodás 8. cikke szerinti eljárásokhoz kapcsolódó C(2010) 7694 final határozatot (a továbbiakban: a 2010. évi határozat) ⁽²⁾. A kartell megbírságolásáról szóló határozat valamennyi címzettje – egy kivételével – keresetet nyújtott be a határozat (teljes mértékben vagy részben történő) megsemmisítése iránt.
2. A 2015. december 16-i keltezésű 13 ítéletben (a továbbiakban: a 2015. évi ítéletek) ⁽³⁾ a Törvényszék megállapította, hogy a 2010. évi határozatban hibás indokolás szerepelt ⁽⁴⁾. A Törvényszék előtti eljárásban előterjesztett kereseti kérelmekről függően a különböző, az említett határozatot megtámadó felek tekintetében a Törvényszék teljesen vagy részben megsemmisítette a 2010. évi határozatot ⁽⁵⁾.
3. A 2015. évi ítéletek megállapították, hogy az EUMSZ 296. cikke (2) bekezdésével összhangban nem tartották be a megfelelő indokolás követelményét. Az ítéletekben érdemi követelésekről nem született döntés. Az e jelentéshez kapcsolódó határozattervezet oly mértékben lép a 2010. évi határozat helyébe, ahogyan azt a Törvényszék megsemmisítette. Célja, hogy a 2015. évi ítéletekben azonosított hiányosságokat orvosolja és számot adjon az egyes vállalkozások szerkezetében 2010 óta bekövetkezett fejleményekről.

A 2016. Májusi levelek

4. A Bizottság Versenypolitikai Főigazgatósága 2016. május 20-án írt a határozatot megtámadó 13 félnek, aminek eredményeképp létrejöttek a 2015. évi ítéletek. Az érintett levelek (a továbbiakban: 2016. májusi levelek) tájékoztatták e feleket a Versenypolitikai Főigazgatóság azon szándékáról, miszerint javasolja, hogy a Bizottság új határozatot fogadjon el az AT.39258 számú ügyben. E határozat címzettjei a Törvényszék elé kerülő 13 kérelemben foglalt jogi személyek lennének, tekintve, hogy a 2010. évi határozatot a felperesekkel szemben megsemmisítették. Abban megállapítást nyerne, hogy valamennyi, a Törvényszék előtti felperes „egységes és folytatólagos megsértésben” vett részt a 2010. évi határozatban említett összes szállítási útvonallal kapcsolatban. A javasolt új határozatot az említett levelek alapján „a 2010. évi határozat preambulumbekzdései és rendelkező része tekintetében módosítani szükséges”, de nem eredményezne új kifogásokat és nem módosítaná a 2007. december 18-i kifogásközlésben meghatározott kifogások lényegét. A levelekben kifejeződött a Versenypolitikai Főigazgatóság nézete, miszerint a kapcsolódó ítélkezési gyakorlatban megengedett lenne egy új határozat, mivel a 2010. évi határozat megsemmisítését „eljárásbeli okok” indokolják. ⁽⁶⁾ A levelekben felkérték a feleket észrevételeik megtételére a Versenypolitikai Főigazgatóság tervezett intézkedéseire vonatkozóan.

⁽¹⁾ A meghallgatási tisztviselő egyes versenyjogi eljárásokban meglévő feladatáról és megbízásáról szóló, 2011. október 13-i 2011/695/EU európai bizottsági elnöki határozat (HL L 275., 2011.10.20., 29. o.) (a továbbiakban: a 2011/695/EU határozat) 16. és 17. cikkével összhangban.

⁽²⁾ A 2010. évi határozat címzettjei a következők: Air Canada, Air France-KLM, Société Air France, KLM NV, British Airways Plc, Cargolux Airlines International S.A., Cathay Pacific Airways Limited, Japan Airlines, Japan Airlines International Co., Ltd., LAN Airlines S.A., LAN Cargo S.A., Lufthansa Cargo AG, Deutsche Lufthansa AG, SWISS International Air Lines AG, Martinair Holland N.V., Qantas Airways Limited, SAS AB, SAS Cargo Group A/S, SCANDINAVIAN AIRLINES SYSTEM Denmark – Norway – Sweden, Singapore Airlines Cargo Pte Ltd és Singapore Airlines Limited.

⁽³⁾ Az Air Canada kontra Bizottság ügyben hozott ítéletek (T-9/11., EU:T:2015:994); Koninklijke Luchtvaart Maatschappij kontra Bizottság (T-28/11., EU:T:2015:995); Japan Airlines kontra Bizottság (T-36/11., EU:T:2015:992); Cathay Pacific kontra Bizottság (T-38/11., EU:T:2015:985); Cargolux Airlines kontra Bizottság (T-39/11., EU:T:2015:991); Latam Airlines Group and Lan Cargo kontra Bizottság (T-40/11., EU:T:2015:986); Singapore Airlines and Singapore Airlines Cargo kontra Bizottság (T-43/11., EU:T:2015:989); Deutsche Lufthansa és társai kontra Bizottság (T-46/11., EU:T:2015:987); British Airways kontra Bizottság (T-48/11., EU:T:2015:988); SAS Cargo Group és társai kontra Bizottság (T-56/11., EU:T:2015:990); Air France-KLM kontra Bizottság (T-62/11., EU:T:2015:996); Air France kontra Bizottság (T-63/11., EU:T:2015:993); és Martinair Holland kontra Bizottság (T-67/11., EU:T:2015:984).

⁽⁴⁾ Lásd például a Martinair Holland kontra Bizottság (EU:T:2015:984, 25., 72., 78., 83. és 84. pontját) és a Cargolux Airlines kontra Bizottság (EU:T:2015:991, 27., 28., 72., 79., 83. és 84. pontját) ügyekben hozott ítéleteket.

⁽⁵⁾ A 2010. évi határozatot részben megsemmisítették a British Airways plc (T-48/11. sz. ügy), valamint a Deutsche Lufthansa AG, a Lufthansa Cargo AG és a Swiss International Air Lines AG (T-46/11. sz. ügy) ügyekben. A határozatot teljes mértékben megsemmisítették a határozatot megtámadó többi gazdálkodó egység tekintetében. A határozatot meg nem támadó címzett tekintetében a 2010. évi határozat jogerőre emelkedett.

⁽⁶⁾ A 2016. májusi levelek e tekintetben idézték az alábbi ügyekben hozott ítéleteket: Limburgse Vinyl Maatschappij és társai kontra Bizottság (C-238/99 P, C-244/99 P, C-245/99 P, C-247/99 P, C-250/99 P–C-252/99 P és C-254/99 P, EU:C:2002:582, EU:C:2002:582, 44–53. pontját, 59–69. és 72–76. pontját); SP kontra Bizottság (T-472/09. és T-55/10., EU:T:2014:1040, 277–281. pontját); és Lucchini kontra Bizottság ügyben hozott ítélet (T-91/10., EU:T:2014:1033, 173. pontját).

Az érintett felek válaszai

5. A 2016. májusi levelek valamennyi címzettje válaszolt; néhányan megküldték a meghallgatási tisztviselő részére a Versenypolitikai Főigazgatóságnak címzett válaszaik másolatát is.
6. E címzettek közül néhányan felrótták, hogy a 2016. májusi levél nem volt eléggé pontos. Az e levelekben előirányzott „átalakítás” konkrét részletei nélkül különbözőképpen, de azt állították, hogy nem tudnak részletes észrevételekkel szolgálni a Versenypolitikai Főigazgatóság által a javasolt új határozatban azonosított jogsértéssel kapcsolatban.
7. Több címzett lényegében azzal érvelt, hogy az e jelentés (a PVC II ítélezési gyakorlat) 6. lábjegyzetében idézett ítéleteket előidéző helyzettel ellentétben a 2015. évi ítéletekben azonosított hiányosságok nem korlátozódnak pusztán formai hibákra a határozat elfogadásának végső szakaszában, azokat viszonylag egyszerű orvosolni.
8. Ugyanezen címzettek közül néhányan azt állították – jóllehet nem minden esetben konkrét jogalpra hivatkozással –, hogy ezért jogilag kizárt, hogy a Bizottság új határozatot hozzon az AT.39258 számú ügyben. Mások inkább azt vetették fel, hogy a Bizottság nem fogadhat el új határozatot anélkül, hogy először új kifogásközlést fogalmazza meg, és az érintett feleknek lehetőséget biztosítsa észrevételeik újbóli megtételére, többek között szóbeli meghallgatás útján. Az utóbbi címzettek közül néhányan azzal érveltek, hogy a kapcsolódó ítélezési gyakorlatban olyan fejlemények következtek be, amelyek megkérdőjelezzik, hogy teljesülnek-e az egységes és folytatódó megsértésben való részvételük megállapításának feltételei.
9. Néhány címzett azt is felvetette, hogy az új határozat nem járhat együtt felelősségük növelésével a 2010. évi határozatban megjelölt felelősség mértékéhez képest.

A meghallgatási tisztviselő észrevételei a 2016. májusi levelekre adott válaszokkal kapcsolatban

10. A 2016. májusi levelek címzettjei közül egy sem nyújtott be kérelmet részemre a 2016. májusi leveleket követően. Érdemes mindazonáltal megjegyezni a következőket a fent összefoglalt észrevételek kapcsán:
11. A meghallgatáshoz való jog a Bizottság kifogásait és az azokkal kapcsolatos bizonyítékokat érinti. Nem terjed ki azonban a végleges helyzetre, amelyet a Bizottság egy versenyjogi jogsértéshez kapcsolódó határozatban ⁽¹⁾ kíván elfogadni. A 2016. májusi levelek ezért nem kritizálhatók megfelelően azon az alapon, hogy nem fejtették ki részletesen azon pontos módosításokat, amelyeket a Versenypolitikai Főigazgatóság a jelen esetben az új határozat céljából előirányzott. A 2016. májusi levelek célja az volt, hogy megismerje a felek észrevételeit a 2015. évi ítéletekben azonosított hiányosságok kiküszöbölésére irányuló új, a Versenypolitikai Főigazgatóság által tervezett határozatjavaslatáról. Túl korai lett volna részletesen kifejteni valamennyi módosítást, amelyet a Versenypolitikai Főigazgatóság e hibák kiküszöbölése érdekében szükségesnek ítélt. Ezenfelül, a 2016. májusi levelek címzettjeinek a Bizottság valójában lehetőséget biztosított észrevételeik megtételére az említett levelekben szereplő kérdésekről.
12. Az EUMSZ 296. cikkének (2) bekezdésével összhangban a megfelelő indokolás követelményének be nem tartása az EUMSZ 263. cikke alkalmazásában „lényeges eljárási szabályok megsértésének” minősül. ⁽²⁾ Jóllehet a 2015. évi ítéletekben azonosított hiányosságok a 2010. évi határozatban nem voltak azonosak a PVC II ítélezési gyakorlatban említett hiányosságokkal, nem állíthatjuk, hogy a 2015. évi ítéletekben azonosított jogellenesség lényegi, nem pedig formai. A PVC II ítélezési gyakorlat ezért nem alkalmazható az AT.39258 számú ügyben fennálló helyzetre a 2015. évi ítéleteket követően.
13. A 2015. évi ítéletek valójában nem tértek ki arra a kérdésre, hogy kartelltevékenységgel követtek-e el jogsértést, vagy nem vizsgálta felül e kérdés értékelésének jogszerűségét a 2010. évi határozatban. ⁽³⁾ A *res judicata* elve ezért nem merül fel. ⁽⁴⁾ Ezen túlmenően a 2015. évi ítéletekkel érvényesített különböző megsemmisítések nem tekinthetők a *non bis in idem* elvének alkalmazásában különösen az Európai Unió Alapjogi Chartájának 50. cikkében rögzített felmentésnek. Ebből az következik, hogy a Bizottságot ezen elvek közül egy sem tartja távol attól, hogy újraindítsa az eljárást a 2010. évi határozat tárgyát képező magatartás vonatkozásában. ⁽⁵⁾ A 2016. májusi levelekre érkezett beadványok egyike sem jelezte, hogy más okokból kizárt lenne-e az AT.39258 számú ügyben a Bizottság által hozott új határozat.

⁽¹⁾ Lásd többek között a következő ítéleteket: BASF kontra Bizottság (T-15/02., EU:T:2006:74, 94. pontját), valamint az IMI és társai kontra Bizottság ügyben hozott ítélet (T-18/05., EU:T:2010:202, 109. és 111. pontját).

⁽²⁾ Többek között a Bizottság kontra Írország és társai ügyben hozott ítélet (C-89/08 P, EU:C:2009:742, 34. pontja), valamint a Cargolux Airlines kontra Bizottság ügyben hozott ítélet (EU:T:2015:991, 27. pontja).

⁽³⁾ Amely összehasonlítható a Limburgse Vinyl Maatschappij és társai kontra Bizottság (EU:C:2002:582) ügyben hozott ítélet 60. pontjában leírt helyzettel. Lásd például a Singapore Airlines and Singapore Airlines Cargo kontra Bizottság ügyben hozott ítélet (EU:T:2015:989, 30–33. és 90–92. pontját), valamint a SAS Cargo Group és társaikontra Bizottság ügyben hozott ítélet (EU:T:2015:990, 29–33., 90. és 91. pontját).

⁽⁴⁾ Lásd ennek megfelelően a Limburgse Vinyl Maatschappij és társai kontra Bizottság ügyben hozott ítélet (EU:C:2002:582, 44., 46. és 47. pontját) és a ThyssenKrupp Nirosta kontra Bizottság ügyben hozott ítélet (C-352/09 P, EU:C:2011:191, 123. pontját).

⁽⁵⁾ A *ne bis in idem* elvvel kapcsolatban lásd analógia útján a Limburgse Vinyl Maatschappij és társai kontra Bizottság ügyben hozott ítélet (EU:C:2002:582, 62. pontját).

14. A meghallgatáshoz való jog gyakorlása céljából a kifogásközlés és nem a 2010. évi határozat releváns a Bizottság AT.39258 számú ügygel kapcsolatos kifogásait illetően. ⁽¹⁾ A 2015. évi ítéletekben azonosított jogellenesség a 2010. évi határozat véglegesítési és elfogadási szakaszában merült fel. Önmagukban nem érintették a kifogásközlés jogszerűségét és az érintett felek kapcsolódó meghallgatását ⁽²⁾. A Bizottság ennek megfelelően attól a ponttól jogosult megindítani az eljárást az AT.39258 számú ügyben, ahol felmerült a 2015. évi ítéletekben azonosított jogellenesség ⁽³⁾.
15. Anélkül, hogy pillantást vetnénk arra a javaslatra, hogy az egységes és folytatólagos megsértés fogalmával kapcsolatos ítélkezési gyakorlat a kifogásközlés vagy a 2010. évi határozat elfogadásának időpontját követően alakult ki, emlékeztetni kell arra, hogy az uniós bíróságok szerint az ítélkezési gyakorlatban bekövetkező fejlemények önmagukban már nem írhatnak elő új meghallgatásokat, még akkor sem, ha az ilyen fejlemények a végső határozatot megelőzően az adminisztratív eljárások során merülnek fel ⁽⁴⁾. Mindenesetre a 2016. májusi levelekre adott válaszok közül néhánynak a tartalma arra utal, hogy e levelek gyakorlatilag olyan helyzetbe hozták címzettjeiket, hogy jogi érveiket a kapcsolódó ítélkezési gyakorlat alapján fogalmazzák meg.
16. Amennyiben a Bizottság úgy dönt, hogy a 2010. évi határozatot annak megsemmisített mértékében váltja fel, az EUMSZ 266. cikke értelmében meg kell szüntetnie a 2015. évi ítéletekben azonosított jogellenességet. Eközben a Bizottságot nem akadályozza meg semmi a 2010. évi határozatban használt szöveg elfogadásában, még oly módon sem, hogy a 2016. májusi levelek néhány címzettje szerint az befolyásolná a felelősségüket a 2010. évi határozat rendelkező részével összehasonlítva, különösen amikor az pontosan a határozatot érvénytelenítő ellentmondások kezelése céljából történik. A 2016. májusi levelekre adott néhány válasszal ellentétben a 2010. évi határozat és az AT.39258 számú ügyben hozott új határozat közötti különbségek pusztán lehetősége nem indokol új kifogásközlést vagy egy másik szóbeli meghallgatás megszervezését ⁽⁵⁾.
17. Összességében, a 2016. májusi levelekre adott válaszokban felvetett érvek nem azonosítottak az AT.39258 számú ügyben új határozat elfogadásának jogszerűségét befolyásoló eljárásbeli kérdéseket, melyeket a 2016. májusi levelek tartalmaztak.

A kifogásközlést követően kapott potenciális mentő körülmények iránti kérelem

18. Az egyik 2016. májusi levélre válaszul egy címzett kérelmezte (mivel már a 2010. évi határozat előtt tette) a Bizottság által 2007-ben a kifogásközlés kibocsátását követően kapott potenciális mentő körülmények iránti kérésekhez való hozzáférést. A 2016. évi kérelem tárgyát elsősorban a potenciális mentő körülményekre vonatkozó információk képezték, amelyeket a Bizottság a 2015. évi ítéletekhez vezető bírósági eljárások során kaphatott meg, és hogy az M.3770 *Lufthansa/Swiss* ügy aktájának a 2010. évi határozatban egy bizonyos lábjegyzethez kapcsolódó részét hozzá kell adni az AT.39258 számú ügy aktájához.
19. A Versenypolitikai Főigazgatóság 2016. október 14-i keltezésű levelével válaszolt. E levélből kiderült, hogy a Bizottság által a kifogásközlést követően kézhez kapott dokumentumok vizsgálata során nem találtak potenciális mentő körülményekre vonatkozó bizonyítékot, amelyhez a szóban forgó címzettnek ne lett volna hozzáférése. Ami azt a kérelmet illeti, miszerint az M.3770 számú ügy aktájának egy részét hozzá kell fűzni az AT.39258 számú ügy aktájához, a levélből kiderült, hogy a kapcsolódó lábjegyzet kizárólag a Bizottság engedélyező határozatának nyilvános változatára utalt, nem pedig az ügy aktájában lévő dokumentumokra.
20. Az új határozat elfogadására irányuló eljárás legutolsó szakaszában ugyanaz a címzett küldött részemre levelet, megkérdőjelezve a Versenypolitikai Főigazgatóság 2016. október 14-i válaszában foglalt megközelítést. Írásbeli válaszomban megjegyzést tettem a szóban forgó levél elkésetttségére, és magyarázattal szolgáltam arra vonatkozóan, miért nem állja meg helyét a felvetett kritika.

A határozattervezet

21. A határozattervezetben az egyes címzettekre kivetett bírságok összegei nem haladják meg a 2010. évi határozatban rögzített megfelelő összegeket.
22. A 2011/695/EU határozat 16. cikkének megfelelően megvizsgáltam, hogy a határozattervezet csak olyan kifogásokat érint-e, amelyekre vonatkozóan a feleknek lehetőségük nyílt álláspontjuk ismertetésére, megítélésem szerint igen.

⁽¹⁾ Lásd analógia útján a *Limburgse Vinyl Maatschappij* és társai kontra Bizottság ügyben hozott ítélet (EU:C:2002:582 98. pontját); *Luccini* kontra Bizottság (EU:T:2014:1033, 177. pontját); valamint *Leali and Acciaierie e Ferriere Leali Luigi* kontra Bizottság (T-489/09., T-490/09. és T-56/10., EU:T:2014:1039, 284. pontját).

⁽²⁾ Lásd többek között a *Limburgse Vinyl Maatschappij* és társai kontra Bizottság ügyben hozott ítélet (EU:C:2002:582, 73. pontját), valamint *SP* kontra Bizottság ügyben hozott ítélet (EU:T:2014:1040, 277. pontját).

⁽³⁾ Lásd analógia útján a *Lucchini* kontra Bizottság ügyben hozott ítélet (EU:T:2014:1033, 173. pontját és a hivatkozott ítélkezési gyakorlatot).

⁽⁴⁾ Lásd a *Limburgse Vinyl Maatschappij* és társai kontra Bizottság ügyben hozott ítélet (EU:C:2002:582, 91. és 92. pontját), valamint *IRO* kontra Bizottság ügyben hozott ítélet (T-69/10., EU:T:2014:1030, 141. pontját).

⁽⁵⁾ Lásd analógia útján a *Limburgse Vinyl Maatschappij* és társai kontra Bizottság ügyben hozott ítélet (EU:C:2002:582, 97. pontját).

VÉGKÖVETKEZTETÉSEK

23. A fentiek fényében és figyelemmel arra, hogy a 20. bekezdésben említett levéltől eltekintve nem intéztek hozzám kérelmet vagy panaszt, úgy vélem, hogy az AT.39258 számú ügyben hozott új határozat elfogadási eljárása során tiszteletben tartották az eljárási jogok hatékony gyakorlását.

Brüsszel, 2017. március 9.

Wouter WILS

A Bizottság határozatának összefoglalója**(2017. március 17.)****Az Európai Unió működéséről szóló szerződés 101. cikke, az EGT-megállapodás 53. cikke és az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között létrejött légi közlekedési megállapodás 8. cikke szerinti eljárásról****(Ügyszám: AT.39258 – Légi teherszállítás)***(az értesítés a C(2017) 1742. számú dokumentummal történt)***(Csak az angol, a francia és a holland változat hiteles)****(EGT-vonatkozású szöveg)****(2017/C 188/11)**

A Bizottság 2017. március 17-én határozatot fogadott el az Európai Unió működéséről szóló szerződés 101. cikke, az EGT-megállapodás 53. cikke és az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között létrejött légi közlekedési megállapodás 8. cikke szerinti eljárásról. Az 1/2003/EK tanácsi rendelet⁽¹⁾ 30. cikkének rendelkezései alapján a Bizottság ezúton teszi közzé a felek nevét, a határozat lényegét és a kiszabott büntetéseket, figyelembe véve a vállalkozások üzleti titkaik védelmére vonatkozó jogos érdekét.

1. BEVEZETÉS

- (1) E határozat címzettje 19 – összesen 10 vállalkozás tulajdonában lévő – jogi személy, tárgya a Szerződés 101. cikke, az EGT-megállapodás 53. cikke és az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között létrejött légi közlekedési megállapodás (a továbbiakban: a Svájccal kötött megállapodás) 8. cikkének a légi teherszállítási szolgáltatások nyújtására vonatkozó árképzési tevékenységeik összehangolása révén történő megsértése. E határozat elfogadására azon eljárás újraindítását követően került sor, amelynek eredménye a 2010. november 9-i C(2010) 7694 final határozat lett, mivel a Törvényszék eljárási hiba miatt megsemmisítette a 2010. évi határozatot.

2. AZ ÜGY ISMERTETÉSE**2.1. Az eljárás**

- (2) Az ügy vizsgálatát a Deutsche Lufthansa AG, valamint közvetlen ellenőrzése alá tartozó leányvállalatai, a Lufthansa Cargo AG és a Swiss 2005. december 7-i mentességi kérelme alapján kezdték meg.
- (3) A Bizottság 2006. február 14–15-én az EU területén több légi teherszállítónál végzett helyszíni vizsgálatai során további bizonyítékokra tett szert.
- (4) 2006. március 3. és 2007. június 27. között a Bizottsághoz 11 további kérelem érkezett a 2002. évi engedékenységi közlemény alapján. A Bizottság olyan vállalkozástól is kapott kérelmet, amely elegendő bizonyíték hiányában nem szerepel e határozat címzettjei között.
- (5) A Bizottság 2007. december 18-án fogadta el a kifogásközlést. Ezt követően valamennyi érintett vállalkozás lehetőséget kapott az iratbetekintésre és arra, hogy írásban, valamint a 2008. június 30. – július 4. közötti szóbeli meghallgatáson védekezzen a Bizottság előzetes álláspontjával szemben.
- (6) 2010. november 9-én a Bizottság elfogadta a 2010. évi határozatot.
- (7) 2015. december 16-án a Törvényszék a különböző keresetekben rögzített kereseti kérelem keretein belül megsemmisítette a 2010. évi határozatot, kimondva, hogy a 2010. évi határozatban hibás indokolás szerepelt.
- (8) E határozat figyelembe veszi a Törvényszéknek a 2010. évi határozatban szereplő hibás indokolásra vonatkozó megállapítását, és a felek oly mértékben címzettjei, ahogyan velük kapcsolatban a Törvényszék megsemmisítette a 2010. évi határozatot. Mivel a 2010. évi határozat a Qantas Airways Limited vonatkozásában jogerőre emelkedett, e vállalkozás nem képezi e határozat tárgyát. A versenykorlátozó magatartásokkal és erőfölénnyel foglalkozó tanácsadó bizottság 2017. március 6-án kedvező véleményt adott.

2.2. A jogsértés összefoglalása

- (9) A határozat a Szerződés 101. cikkének, az EGT-megállapodás 53. cikkének és a Svájccal kötött megállapodás 8. cikkének az EGT és Svájc területére vonatkozó egységes és folytatódó megsértésére vonatkozik. Ennek során a címzettek összehangolták az EGT-ből felszálló, az EGT-be irányuló, valamint az EGT-n belüli légi teherszállításra vonatkozó árképzési tevékenységüket az üzemanyagfelár, a biztonsági felár és a felár utáni jutalékfizetés vonatkozásában.

⁽¹⁾ HL L 1., 2003.1.4., 1. o.

- (10) A légi teherszállítási szolgáltatásokat nyújtó társaságok (a továbbiakban: légitársaságok) eredetileg az üzemanyagfelár bevezetése kapcsán vették fel egymással a kapcsolatot ár-összehangolási viszonylatban. Ezt követően megbeszéltek az üzemanyagfelár alkalmazását, az üzemanyagfelarat növelő új határösszegek bevezetését, valamint a felár várható növekedését (illetve csökkenését). A kapcsolatok először a légitársaságok egy kisebb csoportjára korlátozódtak, majd fokozatosan kiterjedtek e határozat valamennyi címzettjére. A kapcsolatfelvételek arra irányultak, hogy a légi teherszállítók a rakomány kilogrammja után számoljanak átalányfelarat, valamint hogy a növelést (vagy csökkentést) teljes mértékben, összehangolva alkalmazzák.
- (11) Az együttműködés az üzemanyagfelár alkalmazásával kapcsolatos változások nélkül áterjedt más területekre is. A légitársaságok így együttműködtek a biztonsági felár bevezetése és alkalmazása során is. Az üzemanyagfelárhoz hasonlóan a biztonsági felár a teljes ár egyik eleme.
- (12) A légitársaságok együttműködésüket arra is kibővítették, hogy ügyfeleiknek (szállítmányozók) egységesen nem fizettek jutalékokat a felárak után. A jutalékfizetés megtagadása révén a légitársaságok biztosították, hogy a felárak mentesültek az alól a verseny alól, amelyet az ügyfelekkel az engedményekről folytatott tárgyalások jelentettek volna.
- (13) A kapcsolattartás elsősorban kétoldalú telefonbeszélgetések révén zajlott, bár sor került két- és többoldalú értekezletekre, valamint elektronikus levélváltásra is. Néhány alkalommal a külföldi légitársaságok helyi szervezetének ülésein állapodtak meg a felárakról. Mind központi, mind helyi szinten történt kapcsolatfelvétel.

2.3. Jogi értékelés, címzettek és a jogsértésben való részvétel időtartama

- (14) Bár csak egy kartellről van szó, a magatartás három jogalapot sért: az EUMSZ 101. cikkét, az EGT-megállapodás 53. cikkét és a Svájccal kötött megállapodás⁽¹⁾ 8. cikkét. A Bizottság megállapítja a jogsértést, és az egyes útvonalakra és különböző időszakokra tekintettel bírságot szab ki.
- (15) Az EGT-n belüli teherszállítási útvonalakon nyújtott szolgáltatások esetében a Bizottság hatáskörébe tartozik egyrészt a jogsértés, másrészt a teljes időszakra vonatkozó (1999–2006) bírság megállapítása.
- (16) 2004. május 1-je előtt a légi közlekedési ágazat vállalkozásaira vonatkozó versenyszabályok alkalmazásával kapcsolatos eljárás megállapításáról szóló 1987. december 14-i 3975/87/EGK tanácsi rendelet⁽²⁾ végrehajtási hatáskört biztosított a Bizottságnak arra, hogy az uniós repülőterek közötti légi közlekedés vonatkozásában alkalmazza az EUMSZ 101. cikkét. E rendelet hatálya azonban nem terjedt ki az uniós repülőterek és harmadik országbeli repülőterek közötti légi közlekedésre. Erre tekintettel a Bizottság a 2004. május 1-je előtti időszakra nem állapított meg jogsértést, illetve nem szabott ki bírságot az uniós repülőterek és harmadik országbeli repülőterek közötti légi szállításra vonatkozó magatartás miatt.
- (17) Az 1/2003/EK rendelet a 130/2004 EGT vegyes bizottsági határozat⁽³⁾ és a 40/2005 EGT vegyes bizottsági határozat⁽⁴⁾ révén vált alkalmazandóvá az EGT-megállapodásra. E határozatok a 21. jegyzőkönyv módosítása révén kiterjesztették az EGT-megállapodás végrehajtására vonatkozó rendelkezések hatályát az EGT-repülőterek és a harmadik országbeli repülőterek közötti légi közlekedésre is. A 130/2004 és a 40/2005 EGT vegyes bizottsági határozat 2005. május 19-én lépett hatályba. Ettől az időponttól kezdve a 411/2004/EK tanácsi rendelet⁽⁵⁾ és az 1/2003/EK rendelet az EGT-megállapodás keretében is alkalmazandóvá vált. Erre tekintettel a Bizottság a 2005. május 19-e előtti időszakra nem állapított meg jogsértést, illetve nem szabott ki bírságot az EU-tagsággal nem rendelkező EGT-országokat harmadik országokkal összekötő útvonalakra vonatkozó magatartás miatt.
- (18) Az 1/2003/EK rendelet a Közösség/Svájc Légi Közlekedési Bizottság 1/2007. sz. határozatával⁽⁶⁾ vált alkalmazandóvá a Svájccal kötött megállapodásra. E határozat 2007. december 5-i hatállyal a megállapodás mellékletébe foglalta a rendeletet. Az 1/2003/EK rendelet megállapodásba foglalása előtt a 3975/87/EGK rendeletet kellett végrehajtási rendeletként alkalmazni, amelyet 2002. június 1-jei hatálybalépésével egyidejűleg belefoglaltak a megállapodás mellékletébe. Erre tekintettel a Bizottság a 2002. június 1-je előtti időszakra nem állapított meg jogsértést, illetve nem szabott ki bírságot az EU és Svájc közötti útvonalakra vonatkozó magatartás miatt. E határozat nem állapítja meg a Svájccal kötött megállapodás 8. cikkének megsértését a Svájcot harmadik országokkal összekötő útvonalakon nyújtott légi teherszállítási szolgáltatások vonatkozásában.

⁽¹⁾ Megállapodás az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között a légi közlekedésről.

⁽²⁾ HL L 374., 1987.12.31., 1. o.

⁽³⁾ HL L 64., 2005.3.10., 57. o.

⁽⁴⁾ HL L 198., 2005.7.28., 38. o.

⁽⁵⁾ HL L 68., 2004.3.6., 1. o.

⁽⁶⁾ A légi közlekedésről szóló, az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között létrejött megállapodással létrehozott Közösség–Svájc Légi Közlekedési Vegyes Bizottság 2007. december 5-i 1/2007 határozata a légi közlekedésről szóló, az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között létrejött megállapodás mellékletének helyettesítéséről (HL L 34., 2008.2.8., 19. o.).

(19) Az egyes címzettek az alábbi időszakokban vettek részt a jogsértésben:

- I) Az EGT-n belüli repülőterek közötti útvonalakon zajló légi teherszállítás tekintetében:
- a) Air Canada: 2000. szeptember 21-től 2006. február 14-ig;
 - b) Air France–KLM: 1999. december 7-től 2006. február 14-ig;
 - c) Sociétés Air France: 1999. december 7-től 2006. február 14-ig;
 - d) Koninklijke Luchtvaartmaatschappij N.V.: 1999. december 21-től 2006. február 14-ig;
 - e) British Airways Plc: 2001. január 22-től 2006. február 14-ig – a 2001. október 2-től 2006. február 14-ig tartó időszak kivételével – az üzemanyag- és biztonsági felár tekintetében;
 - f) Cargolux Airlines International S.A.: 2001. január 22-től 2006. február 14-ig;
 - g) Cathay Pacific Airways Limited: 2000. január 4-től 2006. február 14-ig;
 - h) Japan Airlines Co., Ltd.: 1999. december 7-től 2006. február 14-ig;
 - i) Latam Airlines Group, S.A. 2003. február 25-től 2006. február 14-ig;
 - j) LAN Cargo S.A.: 2003. február 25-től 2006. február 14-ig;
 - k) Lufthansa Cargo AG: 1999. december 14-től 2005. december 7-ig;
 - l) Deutsche Lufthansa AG: 1999. december 14-től 2005. december 7-ig;
 - m) SWISS International Air Lines AG: 2002. április 2-től 2005. december 7-ig;
 - n) Martinair Holland N.V.: 2001. január 22-től 2006. február 14-ig;
 - o) SAS AB: 2001. augusztus 17-től 2006. február 14-ig;
 - p) SAS Cargo Group A/S: 2001. június 1-től 2006. február 14-ig;
 - q) SCANDINAVIAN AIRLINES SYSTEM Denmark – Norway – Sweden: 1999. december 13-től 2003. december 28-ig.
 - r) Singapore Airlines Cargo Pte Ltd: 2001. július 1-től 2006. február 14-ig;
 - s) Singapore Airlines Limited: 2000. január 4-től 2006. február 14-ig.
- II) Az Európai Unió belüli és az EGT-n kívüli repülőterek közötti útvonalakon zajló légi teherszállítás tekintetében:
- a) Air Canada: 2004. május 1-től 2006. február 14-ig;
 - b) Air France–KLM: 2004. május 1-től 2006. február 14-ig;
 - c) Sociétés Air France: 2004. május 1-től 2006. február 14-ig;
 - d) Koninklijke Luchtvaartmaatschappij N.V.: 2004. május 1-től 2006. február 14-ig;
 - e) British Airways Plc: 2004. május 1-től 2006. február 14-ig, a nem Hongkongból (Kína), Japánból, Indiából, Thaiföldről, Szingapúrból, Dél-Koreából és Brazíliából nyújtott teherszállítási szolgáltatások kivételével – az üzemanyag- és biztonsági felár tekintetében;
 - f) Cargolux Airlines International S.A.: 2004. május 1-től 2006. február 14-ig;
 - g) Cathay Pacific Airways Limited: 2004. május 1-től 2006. február 14-ig;
 - h) Japan Airlines Co., Ltd.: 2004. május 1-től 2006. február 14-ig;
 - i) Latam Airlines Group, S.A.: 2004. május 1-től 2006. február 14-ig;
 - j) LAN Cargo S.A.: 2004. május 1-től 2006. február 14-ig;
 - k) Lufthansa Cargo AG: 2004. május 1-től 2005. december 7-ig;
 - l) Deutsche Lufthansa AG: 2004. május 1-től 2005. december 7-ig;

- m) SWISS International Air Lines AG: 2004. május 1-től 2005. december 7-ig;
 - n) Martinair Holland N.V.: 2004. május 1-től 2006. február 14-ig;
 - o) SAS AB: 2004. május 1-től 2006. február 14-ig;
 - p) SAS Cargo Group A/S: 2004. május 1-től 2006. február 14-ig;
 - q) Singapore Airlines Cargo Pte Ltd: 2004. május 1-től 2006. február 14-ig;
 - r) Singapore Airlines Limited: 2004. május 1-től 2006. február 14-ig.
- III) Azon légi teherszállítás tekintetében, amely az EGT-megállapodás nem uniós tagállam és nem harmadik ország szerződő feleinek repülőterei közötti útvonalakon zajlik:
- a) Air Canada: 2005. május 19-től 2006. február 14-ig;
 - b) Air France–KLM: 2005. május 19-től 2006. február 14-ig;
 - c) Sociétés Air France: 2005. május 19-től 2006. február 14-ig;
 - d) Koninklijke Luchtvaartmaatschappij N.V.: 2005. május 19-től 2006. február 14-ig;
 - e) British Airways Plc: 2005. május 19-től 2006. február 14-ig, a nem Hongkongból (Kína), Japánból, Indiából, Thaiföldről, Szingapúrból, Dél-Koreából és Brazíliából nyújtott teherszállítási szolgáltatások kivételével – az üzemanyag- és biztonsági felár tekintetében;
 - f) Cargolux Airlines International S.A.: 2005. május 19-től 2006. február 14-ig;
 - g) Cathay Pacific Airways Limited: 2005. május 19-től 2006. február 14-ig;
 - h) Japan Airlines Co., Ltd.: 2005. május 19-től 2006. február 14-ig;
 - i) Latam Airlines Group, S.A.: 2005. május 19-től 2006. február 14-ig;
 - j) LAN Cargo S.A.: 2005. május 19-től 2006. február 14-ig;
 - k) Lufthansa Cargo AG: 2005. május 19-től 2005. december 7-ig;
 - l) Deutsche Lufthansa AG: 2005. május 19-től 2005. december 7-ig;
 - m) SWISS International Air Lines AG: 2005. május 19-től 2005. december 7-ig;
 - n) Martinair Holland N.V.: 2005. május 19-től 2006. február 14-ig;
 - o) SAS AB: 2005. május 19-től 2006. február 14-ig;
 - p) SAS Cargo Group A/S: 2005. május 19-től 2006. február 14-ig;
 - q) Singapore Airlines Cargo Pte Ltd: 2005. május 19-től 2006. február 14-ig;
 - r) Singapore Airlines Limited: 2005. május 19-től 2006. február 14-ig.
- IV) Az Európai Unión belüli és a svájci repülőterek közötti útvonalakon zajló légi teherszállítás tekintetében:
- a) Air Canada: 2002. június 1-től 2006. február 14-ig;
 - b) Air France–KLM: 2002. június 1-től 2006. február 14-ig;
 - c) Sociétés Air France: 2002. június 1-től 2006. február 14-ig;
 - d) Koninklijke Luchtvaartmaatschappij N.V.: 2002. június 1-től 2006. február 14-ig;
 - e) British Airways Plc: 2002. június 1-től 2006. február 14-ig, kivéve az üzemanyag- és biztonsági felár tekintetében;
 - f) Cargolux Airlines International S.A.: 2002. június 1-től 2006. február 14-ig;
 - g) Cathay Pacific Airways Limited: 2002. június 1-től 2006. február 14-ig;
 - h) Japan Airlines Co., Ltd.: 2002. június 1-től 2006. február 14-ig;
 - i) Latam Airlines Group, S.A.: 2003. február 25-től 2006. február 14-ig;
 - j) LAN Cargo S.A.: 2003. február 25-től 2006. február 14-ig;
 - k) Lufthansa Cargo AG: 2002. június 1-től 2005. december 7-ig;
 - l) Deutsche Lufthansa AG: 2002. június 1-től 2005. december 7-ig;
 - m) SWISS International Air Lines AG: 2002. június 1-től 2005. december 7-ig;

- n) Martinair Holland N.V.: 2002. június 1-től 2006. február 14-ig;
- o) SAS AB: 2002. június 1-től 2006. február 14-ig;
- p) SAS Cargo Group A/S: 2002. június 1-től 2006. február 14-ig;
- q) SCANDINAVIAN AIRLINES SYSTEM Denmark – Norway – Sweden: 2002. június 1-től 2003. december 28-ig.
- r) Singapore Airlines Cargo Pte Ltd: 2002. június 1-től 2006. február 14-ig;
- s) Singapore Airlines Limited: 2002. június 1-től 2006. február 14-ig.

2.4. Korrekciós intézkedések

2.4.1. A bírság alapösszege

- (20) A bírság alapösszegét a kartell megszűnése előtti utolsó teljes évben (2005) az érintett földrajzi területen az egyes vállalkozások teherszállítási szolgáltatásaira vonatkozó értékesítés arányában határozták meg, amit megszoroztak minden egyes vállalkozás jogsértésben való részvétele éveinek számával (változó összeg), és ehhez hozzáadtak egy, szintén az értékesítés arányában kiszámított kiegészítő összeget annak érdekében, hogy elretentsék a vállalkozásokat a kartellmagatartásoktól.
- (21) A bírság alapösszegének kiszámítása során a Bizottság azt az értékesítést vette figyelembe, amely közvetlenül vagy közvetve kapcsolódik a jogsértéshez, azaz az i. EGT-repülőterek közötti, ii. uniós és harmadik országbeli repülőterek közötti ⁽¹⁾, iii. EGT-repülőterek (az uniós repülőtereket kivéve) és harmadik országbeli repülőterek közötti, valamint iv. uniós repülőterek és svájci repülőterek közötti teherszállítási szolgáltatásokat.
- (22) Az EGT és harmadik országok között nyújtott szolgáltatások (a fenti ii. és iii. pont) vonatkozásában az értékesítés kiszámításához egyaránt relevánsak a befelé és kifelé irányuló útvonalak. A bírság alapösszegének kiszámítása kapcsán meg kell jegyezni ugyanakkor, hogy az ezekre az EGT harmadik országok közti (be-, illetve kifelé irányuló) útvonalakra nézve a kartell által okozott kár egy része valószínűleg az EGT-n kívülre esik ⁽²⁾. Ebből következően e határozat az ilyen harmadik országbeli útvonalakra tekintettel 50 %-kal csökkentette a bírság alapértékét.
- (23) A jogsértés jellegét – árrögítítő megállapodások és magatartások –, valamint a kartell EGT-re kiterjedő földrajzi hatókörét figyelembe véve a változó és a kiegészítő összeget is 16 %-ban állapították meg.

2.4.2. Az alapösszeg korrigálása

2.4.2.1. Súlyosító körülmény

- (24) A Bizottság az SAS esetében 50 %-kal növelte a bírság összegét, mivel ezt a vállalkozást korábban egyszer már megbüntette kartellben való részvételért ⁽³⁾.

2.4.2.2. Enyhítő körülmények

- (25) E határozat megállapítja, hogy a légitársaságokat az egyes harmadik országbeli joghatóságok által alkalmazott megközelítés, valamint bizonyos kétoldalú légi közlekedési megállapodások felhatalmazták, illetve bátorították arra, hogy hangolják össze áraikat egyes útvonalakon közvetlen versenytársaikkal. A szabályozási környezet enyhítő körülménynek minősül, emiatt tehát e határozat valamennyi címzettje esetében 15 %-os csökkentés indokolt.
- (26) A határozat megállapítja azt is, hogy három vállalkozás – az Air Canada, a Latam és a SAS – csak korlátozott mértékben vett részt a jogsértésben. Ennek az az oka többek között, hogy ezek a résztvevők a kartell perifériáján működtek, csak néhányszor vették fel a kapcsolatot más légitársaságokkal, valamint kevesebb kartelltevékenységben vettek részt. E három vállalkozás 10 %-os csökkentésben részesült.

2.4.3. A forgalom 10 %-ára vonatkozó korlátozás alkalmazása

- (27) Két vállalkozás esetében a bírság meghaladta volna a 2016. évi világszintű forgalom jogilag meghatározott 10 %-os határértékét, ezért a Bizottság ennek megfelelő mértékben csökkentette az összeget. Ezen túlmenően a 2010. évi határozat megsemmisítésének eljárási jellege miatt a Bizottság mérlegelési jogával élve a 2009-es világszintű forgalom 10 %-ára csökkentette a bírság korrigált alapösszegét, amikor 2016-ban az egyik címzett világszintű forgalma magasabb volt a 2009-es értéknél.

⁽¹⁾ Az ebben az összefoglalásban szereplő „harmadik ország(ok)” kifejezés nem vonatkozik Svájcra.

⁽²⁾ Ez a kérdés nem merül fel Svájc vonatkozásában, mivel erre nézve a Bizottság a Svájccal kötött megállapodás értelmében mindkét fél nevében fellép, így ezen útvonalak vonatkozásában a kartell által okozott minden kár releváns.

⁽³⁾ A Bizottság 2001/716/EK határozata (2001. július 18.) (HL L 265., 2001.10.5., 15. o.) A visszaesés miatti növelés nem alkalmazandó az SAS AB anyavállalatra, mivel az előző jogsértés időpontjában nem az ő irányítása alatt állt a jogsértő jogalany, a Scandinavian Airlines System Denmark –Norway – Sweden.

2.4.4. A 2002. évi engedékenységi közlemény alkalmazása: a bírságok mérséklése

- (28) A Bizottság a bírság alóli teljes mentességet biztosított a Deutsche Lufthansa AG és leányvállalatai, a Lufthansa Cargo és a SWISS számára, valamint a 2002. évi engedékenységi közlemény értelmében való együttműködés miatt mérsékelte a bírságot a következő vállalkozások számára: Martinair (50 %), Japan Airlines (25 %), Air France és KLM (20 %), Cathay Pacific (20 %), Latam (20 %), Air Canada (15 %), Cargolux (15 %), SAS (15 %) és British Airways (10 %).

2.4.5. Fizetési képesség

- (29) Végezetül a Bizottság elutasított egy, a bírságok megállapításáról szóló 2006. évi bizottsági iránymutatás értelmében fizetéseképtelenségre hivatkozva benyújtott kérelmet, mivel a vállalkozás nem teljesítette a csökkentésre vonatkozó feltételeket.

3. BÍRSÁGOK

- (30) Az 1/2003/EK rendelet 23. cikkének (2) bekezdése értelmében a Bizottság a következő bírságokat szabta ki:

- a) Air Canada: 21 037 500 EUR;
 - b) Air France-KLM és Société Air France egyetemlegesen: 182 920 000 EUR;
 - c) Koninklijke Luchtvaartmaatschappij N.V.: 2 720 000 EUR;
 - d) Koninklijke Luchtvaartmaatschappij N.V.  s Air France-KLM egyetemlegesen: 124 440 000 EUR;
 - e) British Airways Plc: 104 040 000 EUR;
 - f) Cargolux Airlines International S.A.: 79 900 000 EUR;
 - g) Cathay Pacific Airways Ltd: 57 120 000 EUR;
 - h) Japan Airlines Co., Ltd.: 35 700 000 EUR;
 - i) Latam Airlines Group, S.A.  s LAN Cargo S.A. egyetemlegesen: 8 220 000 EUR;
 - j) Lufthansa Cargo AG  s Deutsche Lufthansa AG egyetemlegesen: 0 EUR;
 - k) SWISS International Air Lines AG: 0 EUR;
 - l) SWISS International Air Lines AG  s Deutsche Lufthansa AG egyetemlegesen: 0 EUR;
 - m) Martinair Holland N.V.: 15 400 000 EUR;
 - n) SCANDINAVIAN AIRLINE SYSTEM Denmark – Norway – Sweden: 5 355 000 EUR;
 - o) SAS Cargo Group A/S  s SCANDINAVIAN AIRLINE SYSTEM Denmark – Norway – Sweden egyetemlegesen: 4 254 250 EUR;
 - p) SAS Cargo Group A/S, SCANDINAVIAN AIRLINE SYSTEM Denmark – Norway – Sweden  s SAS AB egyetemlegesen: 5 265 750 EUR;
 - q) SAS Cargo Group A/S  s SAS AB egyetemlegesen: 32 984 250 EUR;
 - r) SAS Cargo Group A/S: 22 308 250 EUR;
 - s) Singapore Airlines Cargo Pte Ltd  s Singapore Airlines Limited egyetemlegesen: 74 800 000 EUR.
-

V

(Hirdetmények)

A KÖZÖS KERESKEDELEMPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ
ELJÁRÁSOK

EURÓPAI BIZOTTSÁG

Értesítés egyes szubvencióellenes intézkedések közelgő hatályvesztéséről

(2017/C 188/12)

1. Az Európai Unióban tagsággal nem rendelkező országokból érkező támogatott behozattal szembeni védelemről szóló, 2016. június 8-i (EU) 2016/1037 európai parlamenti és tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 18. cikkének (1) bekezdése értelmében a Bizottság értesítést tesz közzé arról, hogy amennyiben az alábbiakban ismertetett eljárásnak megfelelően nem indul felülvizsgálat, az alábbi táblázatban szereplő kiegyenlítő intézkedések a megadott időpontban hatályukat veszítik.

2. Eljárás

Az uniós gyártók/termelők írásbeli felülvizsgálati kérelmet nyújthatnak be. A kérelemnek elegendő bizonyítékot kell tartalmaznia arra vonatkozóan, hogy az intézkedések hatályvesztése valószínűsíthetően a támogatás és a kár folytatódásával vagy megismétlődésével járna. Amennyiben a Bizottság úgy határoz, hogy az érintett intézkedéseket felülvizsgálja, az importőrök, az exportőrök, az exportáló ország képviselői és az uniós gyártók/termelők lehetőséget kapnak arra, hogy a felülvizsgálati kérelemben foglaltakat kiegészítsék, cáfolják vagy észrevételezzék.

3. Határidő

A fentiek alapján az uniós gyártók/termelők ezen értesítés közzétételének napjától írásbeli felülvizsgálati kérelmet nyújthatnak be, amelynek legkésőbb az alábbi táblázatban megadott időpont előtt három hónappal be kell érkeznie az Európai Bizottság Kereskedelmi Főigazgatóságához: European Commission, Directorate-General for Trade (Unit H-1), CHAR 4/39, 1049 Bruxelles/Brussel, Belgique/België ⁽²⁾.

4. Ez az (EU) 2016/1037 európai parlamenti és tanácsi rendelet 18. cikke (1) bekezdésének megfelelően kerül közzétételre.

Termék	Származási vagy exportáló ország(ok)	Intézkedések	Hivatkozás	A hatályvesztés időpontja ⁽¹⁾
Szerves bevonatú acéltermékek	Kínai Népköztársaság	Kiegyenlítő vám	A Tanács 215/2013/EU végrehajtási rendelete a Kínai Népköztársaságból származó egyes szerves bevonatú acéltermékek behozatalára vonatkozó kiegyenlítő vám kivetéséről (HL L 73., 2013.3.15., 16. o.)	2018.3.16.

⁽¹⁾ Az intézkedés az ezen oszlopban feltüntetett napon éjfélkor veszti hatályát.

⁽¹⁾ HL L 176., 2016.6.30., 55. o.

⁽²⁾ TRADE-Defence-Complaints@ec.europa.eu

Értesítés egyes dömpingellenes intézkedések közelgő hatályvesztéséről

(2017/C 188/13)

1. Az Európai Unióban tagsággal nem rendelkező országokból érkező dömpingelt behozattal szembeni védelemről szóló, 2016. június 8-i (EU) 2016/1036 európai parlamenti és tanácsi rendelet⁽¹⁾ 11. cikkének (2) bekezdése értelmében a Bizottság értesítést tesz közzé arról, hogy amennyiben az alábbiakban ismertetett eljárásnak megfelelően nem indul felülvizsgálat, az alábbi táblázatban szereplő dömpingellenes intézkedések a megadott időpontban hatályukat veszítik.

2. Eljárás

Az uniós gyártók/termelők írásbeli felülvizsgálati kérelmet nyújthatnak be. A kérelemnek elegendő bizonyítékot kell tartalmaznia arra vonatkozóan, hogy az intézkedések hatályvesztése valószínűsíthetően a dömping és a kár folytatódásával vagy megismétlődésével járna. Amennyiben a Bizottság úgy határoz, hogy az érintett intézkedéseket felülvizsgálja, az importőrök, az exportőrök, az exportáló ország képviselői és az uniós gyártók/termelők lehetőséget kapnak arra, hogy a felülvizsgálati kérelemben foglaltakat kiegészítsék, cáfolják vagy észrevételezzék.

3. Határidő

A fentiek alapján az uniós gyártók/termelők ezen értesítés közzétételének napjától írásbeli felülvizsgálati kérelmet nyújthatnak be, amelynek legkésőbb az alábbi táblázatban megadott időpont előtt három hónappal be kell érkeznie az Európai Bizottság Kereskedelmi Főigazgatóságához: European Commission, Directorate-General for Trade (Unit H-1), CHAR 4/39, B-1049 Bruxelles/Brussel, Belgique/België⁽²⁾.

4. Ez az értesítés az Európai Unióban tagsággal nem rendelkező országokból érkező dömpingelt behozattal szembeni védelemről szóló, 2016. június 8-i (EU) 2016/1036 európai parlamenti és tanácsi rendelet 11. cikke (2) bekezdésének megfelelően kerül közzétételre.

Termék	Származási vagy exportáló ország(ok)	Intézkedések	Hivatkozás	A hatályvesztés időpontja ⁽¹⁾
Kis méretű alumíniumfólia-tekerccs	Kínai Népköztársaság	Dömpingellenes vám	A Tanács 217/2013/EU végrehajtási rendelete a Kínai Népköztársaságból származó egyes alumíniumfólia-tekerccsek behozatalára vonatkozó végleges dömpingellenes vám kivetéséről és a kivetett ideiglenes vám végleges beszedéséről (HL L 69., 2013.3.13., 11. o.)	2018.3.14.

(¹) Az intézkedés az ezen oszlopban feltüntetett napon éjfélkor veszti hatályát.

(¹) HL L 176., 2016.6.30., 21. o.

(²) TRADE-Defence-Complaints@ec.europa.eu

A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

EURÓPAI BIZOTTSÁG

Összefonódás előzetes bejelentése**(Ügyszám: M.8519 – Santander/SAM)****Egyszerűsített eljárás alá vont ügy****(EGT-vonatkozású szöveg)**

(2017/C 188/14)

1. 2017. június 6-án a Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet⁽¹⁾ 4. cikke szerint bejelentést kapott a Banco Santander, S.A. (a továbbiakban: Santander, Spanyolország) által tervezett összefonódásról, amely szerint e vállalkozás részesedés vásárlása útján teljes irányítást szerez az összefonódás-ellenőrzési rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja értelmében a SAM Investment Holdings Limited (a továbbiakban: SAM, Egyesült Királyság) felett.
2. Az érintett vállalkozások üzleti tevékenysége a következő:
 - a Santander esetében: lakossági banki, vagyongazdálkodási és biztosítási szolgáltatások nyújtása Spanyolországban, az Egyesült Királyságban és más európai országokban, továbbá az amerikai kontinensen,
 - a SAM esetében: a Warburg Pincus, a General Atlantic és a Santander közös vállalkozása, vagyonekezelést végez Spanyolországban, az Egyesült Királyságban, Németországban, Luxemburgban és az amerikai kontinensen.
3. A Bizottság előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett összefonódás az összefonódás-ellenőrzési rendelet hatálya alá tartozhat, a végleges döntés jogát azonban fenntartja. A Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet szerinti egyes összefonódások kezelésére vonatkozó egyszerűsített eljárásról szóló közleménye⁽²⁾ szerint az ügyet egyszerűsített eljárásra utalhatja.
4. A Bizottság felhívja az érdekelt harmadik feleket, hogy az összefonódás kapcsán esetlegesen felmerülő észrevételeiket nyújtsák be a Bizottságnak.

Az észrevételeknek a közzétételt követő tíz napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételeket az M.8519 – Santander/SAM hivatkozási szám feltüntetése mellett lehet eljuttatni a Bizottsághoz faxon (+32 22964301), e-mailben a COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu címre vagy postai úton a következő címre:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ HL L 24., 2004.1.29., 1. o. (az összefonódás-ellenőrzési rendelet).

⁽²⁾ HL C 366., 2013.12.14., 5. o.

Összefonódás előzetes bejelentése**(Ügyszám: M.8515 – CPPIB/BPEA/Nord Anglia Education)****Egyszerűsített eljárás alá vont ügy****(EGT-vonatkozású szöveg)**

(2017/C 188/15)

1. 2017. június 6-án a Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet⁽¹⁾ 4. cikke szerint bejelentést kapott a Canada Pension Plan Investment Board (a továbbiakban: CPPIB, Kanada) és a Baring Private Equity Asia (a továbbiakban: BPEA, Szingapúr) által tervezett összefonódásról, amely szerint e vállalkozások részesedés vásárlása útján közös irányítást szereznek az összefonódás-ellenőrzési rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja értelmében a Nord Anglia Education, Inc (a továbbiakban: Nord Anglia, Hong Kong) felett.
2. Az érintett vállalkozások üzleti tevékenysége a következő:
 - a CPPIB esetében: professzionális befektetés-kezelőként ingatlanokkal, nyilvánosan forgalmazott értékpapírokkal, magántőkével, infrastrukturális és rögzített hozamú beruházásokkal foglalkozik,
 - a BPEA esetében: független alternatív vagyonkezelés az ingatlanok, a magántőke és a növekedési tőke területén,
 - a Nord Anglia esetében: elit iskolákat működtet Kínában, a Közel-Keleten, az Egyesült Államokban és Délkelet-Ázsiában.
3. A Bizottság előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett összefonódás az összefonódás-ellenőrzési rendelet hatálya alá tartozhat, a végleges döntés jogát azonban fenntartja. A Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet szerinti egyes összefonódások kezelésére vonatkozó egyszerűsített eljárásról szóló közleménye⁽²⁾ szerint az ügyet egyszerűsített eljárásra utalhatja.
4. A Bizottság felhívja az érdekelt harmadik feleket, hogy az összefonódás kapcsán esetlegesen felmerülő észrevételeiket nyújtsák be a Bizottságnak.

Az észrevételeknek a közzétételt követő tíz napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételeket az M.8515 – CPPIB/BPEA/Nord Anglia Education hivatkozás feltüntetése mellett lehet eljuttatni a Bizottsághoz telefaxon (+32 22964301), e-mailben a COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu címre vagy postai úton a következő címre:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ HL L 24., 2004.1.29., 1. o. (az összefonódás-ellenőrzési rendelet).

⁽²⁾ HL C 366., 2013.12.14., 5. o.

Összefonódás előzetes bejelentése**(Ügyszám: M.8507 – GENUI/Summit/Sycamore/Market Logic Software)****Egyszerűsített eljárás alá vont ügy****(EGT-vonatkozású szöveg)**

(2017/C 188/16)

1. 2017. június 7-én a Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 4. cikke szerint bejelentést kapott a Genui GmbH (a továbbiakban: GENUI, Németország), a Summit Partners L.P. (a továbbiakban: Summit, USA) és a Sycamore GmbH (a továbbiakban: Sycamore, Németország) által tervezett összefonódásról, amely szerint e vállalkozások részesedés vásárlása útján közös irányítást szereznek az összefonódás-ellenőrzési rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja értelmében a Market Logic Software AG (a továbbiakban: Market Logic Software, Németország) felett.
2. Az érintett vállalkozások üzleti tevékenysége a következő:
 - a GENUI esetében: német nyelvű országokban működő közép- és nagyvállalkozásokban részesedésekkel rendelkező befektetési társaság,
 - a Summit esetében: nemzetközi magántőke-befektetési társaság, mely elsősorban a technológia, az egészségügy, az élettudományok és az új piaci távlatokat jelentő termékek ágazatában működő vállalkozásokba fektet be, továbbá szolgáltatásokat nyújt a növekedési alapok, feltőkésítések és vezetői kivásárlások területén,
 - a Sycamore esetében: magántőke-befektetési vállalkozás,
 - a Market Logic Software esetében: marketinginformációs-rendszereket fejlesztő és forgalmazó szoftvergyártó vállalkozás.
3. A Bizottság előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett összefonódás az összefonódás-ellenőrzési rendelet hatálya alá tartozhat, a végleges döntés jogát azonban fenntartja. A Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet szerinti egyes összefonódások kezelésére vonatkozó egyszerűsített eljárásról szóló közleménye ⁽²⁾ szerint az ügyet egyszerűsített eljárásra utalhatja.
4. A Bizottság felhívja az érdekelt harmadik feleket, hogy az összefonódás kapcsán esetlegesen felmerülő észrevételeiket nyújtsák be a Bizottságnak.

Az észrevételeknek a közzétételt követő tíz napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételeket az M.8507 – GENUI/Summit/Sycamore/Market Logic Software hivatkozási szám feltüntetése mellett lehet eljuttatni a Bizottsághoz faxon (+32 22964301), e-mailben a COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu címre vagy postai úton a következő címre:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ HL L 24., 2004.1.29., 1. o. (az összefonódás-ellenőrzési rendelet).

⁽²⁾ HL C 366., 2013.12.14., 5. o.

Összefonódás előzetes bejelentése
(Ügyszám: M.8439 – Wärtsilä/CSSC/JV)
Egyszerűsített eljárás alá vont ügy
(EGT-vonatkozású szöveg)
(2017/C 188/17)

1. 2017. június 1-jén a Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet⁽¹⁾ 4. cikke szerint bejelentést kapott a Wärtsilä Corporation (a továbbiakban: Wärtsilä, Finnország) irányítása alá tartozó Wärtsilä Technology Oy Ab, és a China State Shipbuilding Corporation (a továbbiakban: CSSC, Kína) irányítása alá tartozó CSSC Electronics Technology Co., Ltd által tervezett összefonódásról, amely szerint e vállalkozások újonnan alapított közös vállalkozásban szerzett részesedés útján közös irányítást szereznek az összefonódási rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja és 3. cikkének (4) bekezdése értelmében a CSSC Wärtsilä Electrical & Automation (Shanghai) Co., Ltd. közös vállalkozás (a továbbiakban: JV, Kína) felett.
2. Az érintett vállalkozások üzleti tevékenysége a következő:
 - a Wärtsilä esetében: a tengeri és energetikai ágazatok számára kínál teljes körű meghajtási megoldásokat,
 - a CSSC esetében: a hajógyártás és a hajózási felszerelések gyártása területén, valamint a hajózáshoz nem kapcsolódó területeken (például repülőgépipar, építőipar és villamosenergia-termelés) tevékenykedik,
 - a JV esetében: tengeri hajózásban használt elektromos, automatizálási és navigációs rendszereket szállít a Kínai Népköztársaságban.
3. A Bizottság előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett összefonódás az összefonódás-ellenőrzési rendelet hatálya alá tartozhat, a végleges döntés jogát azonban fenntartja. A Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet szerinti egyes összefonódások kezelésére vonatkozó egyszerűsített eljárásról szóló közleménye⁽²⁾ szerint az ügyet egyszerűsített eljárásra utalhatja.
4. A Bizottság felhívja az érdekelt harmadik feleket, hogy az összefonódás kapcsán esetlegesen felmerülő észrevételeiket nyújtsák be a Bizottságnak.

Az észrevételeknek a közzétételt követő tíz napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételeket az M.8439 – Wärtsilä/CSSC/JV hivatkozási szám feltüntetésével lehet eljuttatni a Bizottsághoz faxon (+32 22964301), e-mailben a COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu címre vagy postai úton a következő címre:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ HL L 24., 2004.1.29., 1. o. (az összefonódás-ellenőrzési rendelet).

⁽²⁾ HL C 366., 2013.12.14., 5. o.

EGYÉB JOGI AKTUSOK

EURÓPAI BIZOTTSÁG

Kérelem közzététele a mezőgazdasági termékek és az élelmiszerek minőségrendszereiről szóló 1151/2012/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet 50. cikke (2) bekezdésének a) pontja alapján

(2017/C 188/18)

Ez a közzététel az 1151/2012/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 51. cikke alapján jogot keletkeztet a kérelem elleni felszólalásra.

EGYSÉGES DOKUMENTUM

„CAPÓN DE VILALBA”

EU-szám: ES-PGI-0005-01355 – 24.7.2015

OEM () OFJ (X)

1. Név

„Capón de Vilalba”

2. Tagállam vagy harmadik ország

Spanyolország

3. A mezőgazdasági termék vagy élelmiszer leírása

3.1. A termék típusa

1.1. osztály: Friss hús (valamint vágási melléktermék és belsőség)

3.2. Az 1. pontban szereplő elnevezéssel jelölt termék leírása

A „Capón de Vilalba” földrajzi jelzés a Gallus domesticus fajtához tartozó, ivarérettségük előtt sebészileg ivartalanított hím szárnyasok húsát oltalmazza. A szárnyasok a Galiña de Mos fajtához tartoznak, illetve a Galiña de Mos rusztikus jegyeit viselő fajtaváltozatokat képviselik, amelyek még a vidék éghajlati viszonyai között is jól viselik a szabadtartást. A Galiña de Mos fajtához hasonlóan a fajtaváltozatokra is vonatkozik a közepesen nehéz tömeg, a lassú növekedés és a vörösesbarna tollazat követelménye.

Az állatok az ivartalanításkor legalább 77 naposak, ezt követi a nevelés és a hizlalás időszaka, levágáskor legalább 150 naposak. A nevelés utolsó szakasza a felhizlalás, ami zárt helyen történik és legalább 25 napig tart. Különleges kategóriaként bevezetésre kerül a karácsony táján árusított, külön jelzéssel ellátott termék, a „Capón de Nadal”, amely a legalább 210 napos korban levágott állatok elnevezése.

A vágott féltest színe gyöngyházfényű, sárgás, bőre finom, rugalmas. Tömege legalább 2,5 kg. A „karácsonyi” kappanok tömege elérheti a 4 kg-ot. Húsuk finom, szaftos és omlós. Textúrájuk rostos, zsírjuk pedig – különösen a „Capón de Nadal” esetében – sárgásfehér színű.

A „Capón de Vilalba”-t vágott egésztestként értékesítik. A vágott test ugyanakkor darabolva is értékesíthető – leginkább az árusítóhelyeken történő darabolás elfogadható –, amennyiben a nyomomonkövetethőség biztosítására megfelelő ellenőrzési rendszer áll rendelkezésre.

A „Capón de Nadal” esetében tiszteletben kell tartani a forgalomba hozatal hagyományos formáját: tehát a levágott állatot fejvel és lábbal együtt kell eladásra kínálni, belsejébe, a hát szép egyenesen tartása céljából egy kis nyírfá ágat kell állítani, ami megkönnyíti a zsírréteg elhelyezését; Ezt követően a szárnyakat végükkel felfelé az állat hátára kell felhajlítani. Befejezésül a hátra és a két oldalra fel kell helyezni a zsírréteget vagy „ensunlla”-át, amelyet kis botokkal rögzítenek.

(¹) HL L 343., 2012.12.14., 1. o.

3.3. Takarmány (kizárólag állati eredetű termékek esetében) és nyersanyagok (kizárólag feldolgozott termékek esetében)

A takarmányozásnak biztosítania kell az állatok harmonikus és aránylag lassú növekedését. A hizlalás első szakaszában a gazdasági udvar növénytakarója képezi a szárnyasok étrendjének alapját, amelyet kukoricával és egyéb, általában szintén a gazdaságból származó növényi eredetű táplálékkal (kelkáposzta, burgonyahéj, gesztenye stb.) egészítenek ki. Ez az étrend összetett takarmányokkal dúsítható, amelyek minden esetben legalább 70 %-ban gabonafélékből állnak.

A hizlalás zárt helyen, általában a „capoeiras” elnevezésű ketrecekben történik. Ebben a szakaszban az előző időszak étrendje kiegészül az „amoado”-nak nevezett, általában kukoricadarából és főtt burgonyából készült keverékkel, amelyben a burgonya, részben vagy egészben, gesztenyével is helyettesíthető.

3.4. Az előállítás azon műveletei, amelyeket a meghatározott földrajzi területen kell elvégezni

Az állatoknak legalább az ivartalanítástól (azt is beleértve) kezdődő nevelésének, hizlalásának, levágásának és az oltalom alatt álló földrajzi jelzés azonosító hátcímkeje felhelyezésének a földrajzi területen kell történnie.

3.5. A bejegyzett elnevezést viselő termék szeletelésére, aprítására, csomagolására stb. vonatkozó egyedi szabályok

—

3.6. A bejegyzett elnevezést viselő termék címkézésére vonatkozó egyedi szabályok

A kereskedelmi egységekben a „Capón de Vilalba” oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel forgalmazott kappanhúson szerepelnie kell a földrajzi jelzés saját, az ellenőrző szerv felügyelete alatt álló, sorszámozott és alfanumerikus kóddal ellátott címkéjének (hátcímke), amely tartalmazza az OFJ alábbi hivatalos logóját:



Mind az egyes gazdasági szereplők által használt címkén, mind pedig a földrajzi jelzés saját ellenőrző címkéjén kötelezően szerepelnie kell a „Capón de Vilalba” oltalom alatt álló földrajzi elnevezésnek. Az oltalom alatt álló földrajzi megjelölések európai azonosító logóját a címkézésen is fel kell tüntetni. A „Capón de Nadal” típusú kappanok címkézését a típus megjelölésével kell kiegészíteni.

4. A földrajzi terület tömör meghatározása

A „Capón de Vilalba” oltalom alatt álló földrajzi jelzés földrajzi területe Galicia autonóm közösség, Lugo tartomány, „Terra Chá” járásának teljes területe, amelyet a következő települések alkotják: Muras, Xermade, Vilalba, Abadín, A Pastoriza, Guitiriz, Begonte, Cospeito és Castro de Rei.

5. Kapcsolat a földrajzi területtel

A földrajzi elnevezés bejegyzése a terméknek bizonyos sajátos, a környezethez, annak természeti és emberi tényezőihez kapcsolódó tulajdonságain, valamint elért hírnevén alapul.

A meghatározott földrajzi terület jellemzően bővelkedik az állattenyésztéssel foglalkozó kis családi gazdaságokban, amelyek melléktevékenységként hagyományosan kappanok nevelésével egészítették ki bevételüket. A csapadékos éghajlat enyhe nyarai és csekély hóingadozása kedvez a kappan táplálkozásában kulcsfontosságú kultúráknak, főleg a legelőket és a gabonaféléket, különösen pedig a kukoricát illetően. A hideg idő – 5 és 10 °C közötti havi átlaghőmérséklettel – novembertől márciusig tart; ezekben a hónapokban nem is folyik hagyományos kappantenyésztés, ami április-májusban kezdődik és decemberben ér véget, bár ez utóbbi hónapban a szárnyasokat már zárt helyen tartják, nem eresztik ki a szabadba.

A kis családi gazdaságok ma is hagyományos tenyésztési és tartási módszereket alkalmaznak, az állatok a nap jó részét az ólban és az udvarban töltik, ahol az állomány alacsony sűrűsége lehetővé teszi, hogy sokat mozogjanak. Ezek a körülmények közvetlenül is befolyásolják a hús érzékszervi tulajdonságait.

A termék jellemzőit befolyásoló egyik tényező, hogy alapanyagát félnehéz típusú, lassan fejlődő, a környezethez és a tenyésztési módszerhez szoktatott szárnyasok képezik.

A takarmányozás – amelyben alapvető a gabonafélék, közöttük is a kukorica szerepe – ugyancsak befolyásolja a hús jellemzőit és a vágott test sárgás színét. A kisméretű ólakban végbemenő utolsó hizlalási szakasz és az ott alkalmazott különleges takarmányozás – amelynek során az előző időszak alapvető étrendje kiegészül a helyi technikával előállított kukoricadarából készült „amoado”-val, amihez burgonyát és/vagy főtt gesztenyét kevernek – újabb példája annak, hogy a helybéli tenyésztők különleges hozzáértése képes a termék tulajdonságait közvetlenül befolyásolni. Figyelembe kell venni, hogy a térség jelentős mennyiségű kukoricát, burgonyát és gesztenyét termel, ami a mezőkre és a legelőkre jellemző, és a szárnyasok által közvetlenül fogyasztott pázsitfűfélékkel és hüvelyesekkel együtt képezik a táplálkozásuk alapját. Éppen ezért, a takarmányozásra használt nyersanyagok nagyrészt a környékről, ha nem magából a gazdaságból származnak.

A vágott test külsejét, valamint a hús finomságát, szaftosságát és omlósságát végső soron a szárnyas típusa, a nevelés módja és a takarmányozás határozza meg. Számos tudományos munka igazolja, hogy a szárnyasok ezzel a módszerrel történő nevelése és tartása befolyásolja a hús minőségét és érzékszervi tulajdonságait. Az ilyen körülmények között nevelt állatok húsa vörösebb, tömörebb, fehérjetartalma magasabb, aromája erőteljesebb.

A „Capón Nadal”-nak a 3.2. pontban leírtak szerinti történő felkészítése a kereskedelmi értékesítésre újabb példája a termék különlegességének, amely a vidék lakói szakértelmének köszönhető.

Jó hírükkel a kappanok kiérdemelték a Földművelési, Halászati és Élelmezési Minisztérium „Hagyományos spanyol termékek jegyzéke” c. 1996-ban megjelent kiadványában való szereplésük jelentette elismerést.

Ez a hírnév nagyon régi időkre nyúlik vissza. A Galiciában nevelt és fogyasztott kappanokra történő első, általunk ismert utalások a középkorból származnak, amikor sok olyan földbérleti szerződés jött létre, amelyben a bérlő kötelezte magát, hogy a bérleti díj egy részét kappanban fizeti. Sokkal közelebbi időkből is találhatunk utalásokat a kappanban történő fizetés szokásának fennmaradására, ezek arra engednek következtetni, hogy a terméket a történelem különböző korszakaiban egyaránt nagyra értékelték.

A XX. század elejétől kezdve számos kiadvány említi a kappant és a vilalbai vásárt, ahol azt hagyományosan értékesítették. Ilyen utalásokat találhatunk az újságokban, például El Eco de Villalba 1908-ban említi a kappanban történő adófizetés szokását, vagy El Regional 1927-ben ír a vilalbai kappanvásárokról és a termék sikeréről.

A galíciai szerzők sűrűn utalnak a termékhez kapcsolódó szokásokra és hagyományokra, illetve elismeréssel írnak az e földön nevelt kappanok minőségéről.

A vidék legnagyobb költője, Manuel María Terra Chá című könyvében (1954) a vilalbai vásárról ír és verset szentel a kappannak.

A galíciai irodalom egyik nagy alakja és közismert ínyenc, a sokoldalú Álvaro Cunqueiro La Cocina Gallega (1973) c. híres könyvében dicsőímszót zeng a kappanokról, amelyeket Terra Chá településeinek nevelnek és a vilalbai vásáron értékesítenek.

A galíciai kultúra másik kiemelkedő alakja, Ramón Otero Pedrayo a San Andrés de Teixido-ban tett utazásának krónikájában (a Pelegrinaxes c. 1929-ben megjelent művében) említi a vilalbai kappanokat.

Ahogy a fentiekből is kiderül, a termék és annak hírneve szorosan kapcsolódik a vilalbai vásárhoz. Történelmi források – a település könyveiben található 1835-ös bejegyzések – arra utalnak, hogy a vásár csaknem két évszázados múlttal rendelkezik. Az említett évben a beszédett átlagos ár „10 réal egy pár” volt. Az 1840-es év hivatalos árlistája alapján megállapítható, hogy egy pár kappant annyiért adtak, mint „egy jó, tisztított kost” (12 réal), és hogy a kappanpiacot a jelenlegi gyakorlattól eltérően, a karácsonyi piacon felül, januárban és februárban is megtartották. 1900 és 1947 között egy pár kappan ára 10-ről 100 pesetára emelkedett. 1949-ben 200 pesetáért árulták párját, ez az ár 1974-ig folyamatosan emelkedett, amikor annak kelt híre, hogy egy pár kappant 8 000 pesetáért értékesítettek, ami meglehetősen szokatlan volt, mivel akkoriban az átlagos ár 4 000 és 6 000 peseta

között mozgott. Az elmúlt 10 évben a vilalbai vásáron a kappant darabonként átlagosan 80–120 euróért árulják, sőt nem ritka, hogy egy-egy példányért 140 eurót is kifizetnek. Ez azt jelenti, hogy a kb. 5 kg-os vágott test kilójának ára nagyjából 20 €, míg a más vidékeken nevelt szabványos kappan szokásos ára 10–14 €/kg körül alakul. Minden évben karácsony idején Galicia, sőt Spanyolország más kommunikációs csatornáit is rengeteg információval szolgálnak az említett vásár megrendezéséről és az ottani árakról, ami egy egyszerű internetes kereséssel is megállapítható. A termék nevének beírásakor kapott nagyszámú eredmény és a fizetett magas árak jelenlegi hírnevének ékes bizonyítékai.

Hivatkozás a termékleírás közzétételére

(e rendelet 6. cikke (1) bekezdésének második albekezdése)

http://mediorural.xunta.gal/fileadmin/arquivos/alimentacion/productos_calidade/2017/Pliego_de_condiciones_CAPON_de_VILALBA_febrero_2017_C.pdf

ISSN 1977-0979 (elektronikus kiadás)
ISSN 1725-518X (nyomtatott kiadás)



Az Európai Unió Kiadóhivatala
2985 Luxembourg
LUXEMBURG

HU